



# SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 12099:2017

01-november-2017

Nadomešča:  
SIST EN ISO 12099:2010

---

## Krma, žito in mlevski proizvodi - Smernice za uporabo bližnje infrardeče spektrometrije (ISO 12099:2017)

Animal feeding stuffs, cereals and milled cereal products - Guidelines for the application of near infrared spectrometry (ISO 12099:2017)

Futtermittel, Getreide und gemahlene Getreideerzeugnisse - Anleitung für die Anwendung von Nahinfrarot-Spektrometrie (ISO 12099:2017)

Aliments des animaux, céréales et produits de mouture des céréales - Lignes directrices pour l'application de la spectrométrie dans le proche infrarouge (ISO 12099:2017)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 12099:2017

---

### **ICS:**

65.120	Krmila	Animal feeding stuffs
67.060	Žita, stročnice in proizvodi iz njih	Cereals, pulses and derived products

**SIST EN ISO 12099:2017** en

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12099:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>

EUROPEAN STANDARD

**EN ISO 12099**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2017

ICS 65.120

Supersedes EN ISO 12099:2010

English Version

## Animal feeding stuffs, cereals and milled cereal products - Guidelines for the application of near infrared spectrometry (ISO 12099:2017)

Aliments des animaux, céréales et produits de mouture  
des céréales - Lignes directrices pour l'application de la  
spectrométrie dans le proche infrarouge (ISO  
12099:2017)

Futtermittel, Getreide und gemahlene  
Getreideerzeugnisse - Anleitung für die Anwendung  
von Nahinfrarot-Spektrometrie (ISO 12099:2017)

This European Standard was approved by CEN on 14 July 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
<b>European foreword.....</b>	<b>3</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12099:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>

## European foreword

This document (EN ISO 12099:2017) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 34 "Food products" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 327 "Animal feeding stuffs - Methods of sampling and analysis" the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2018 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 12099:2010.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**Endorsement notice**  
**(standards.iteh.ai)**

The text of ISO 12099:2017 has been approved by CEN as EN ISO 12099:2017 without any modification.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12099:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>

INTERNATIONAL  
STANDARD

ISO  
12099

Second edition  
2017-08

---

---

**Animal feeding stuffs, cereals and  
milled cereal products — Guidelines  
for the application of near infrared  
spectrometry**

*Aliments des animaux, céréales et produits de mouture des céréales —  
Lignes directrices pour l'application de la spectrométrie dans le  
proche infrarouge*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12099:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>



Reference number  
ISO 12099:2017(E)

© ISO 2017

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 12099:2017

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>



### **COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2017, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401  
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland  
Tel. +41 22 749 01 11  
Fax +41 22 749 09 47  
[copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
[www.iso.org](http://www.iso.org)

# Contents

Page

<b>Foreword</b> .....	<b>iv</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>v</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>1</b>
<b>4 Principle</b> .....	<b>2</b>
<b>5 Apparatus</b> .....	<b>2</b>
<b>6 Calibration and initial validation</b> .....	<b>2</b>
6.1 General.....	2
6.2 Reference methods.....	3
6.3 Outliers.....	3
6.4 Validation of calibration models.....	3
6.4.1 General.....	3
6.4.2 Bias correction.....	4
6.4.3 Slope adjustment.....	4
6.4.4 Expansion of calibration set.....	4
6.5 Changes in measuring and instrument conditions.....	4
<b>7 Statistics for performance measurement</b> .....	<b>5</b>
7.1 General.....	5
7.2 Plot the results.....	5
7.3 Bias.....	6
7.4 Root mean square error of prediction ( $s_{RMSEP}$ ).....	8
7.5 Standard error of prediction ( $s_{SEP}$ ).....	8
7.6 Slope.....	10
<b>8 Sampling</b> .....	<b>12</b>
<b>9 Procedure</b> .....	<b>12</b>
9.1 Preparation of test sample.....	12
9.2 Measurement.....	12
9.3 Evaluation of result.....	12
<b>10 Checking instrument stability</b> .....	<b>13</b>
10.1 Control sample.....	13
10.2 Instrument diagnostics.....	13
10.3 Instruments in a network.....	13
<b>11 Running performance check of calibration</b> .....	<b>13</b>
11.1 General.....	13
11.2 Control charts using the difference between reference and NIR results.....	14
<b>12 Precision and accuracy</b> .....	<b>15</b>
12.1 Repeatability.....	15
12.2 Reproducibility.....	15
12.3 Accuracy.....	15
12.4 Uncertainty.....	15
<b>13 Test report</b> .....	<b>15</b>
<b>Annex A (informative) Guidelines for specific NIR standards</b> .....	<b>16</b>
<b>Annex B (informative) Examples of outliers and control charts</b> .....	<b>17</b>
<b>Annex C (informative) Supplementary terms and definitions</b> .....	<b>23</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>28</b>

## ISO 12099:2017(E)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html). (standards.iteh.ai)

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 10, *Animal feeding stuffs*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-5890c1f5d251/iso-12099-2017>

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 12099:2010), which has been technically revised.

## Introduction

This document has been drafted using, as a basis, ISO 21543 | IDF 201, which was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 5, *Milk and milk products*, and the International Dairy Federation (IDF).

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 12099:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12099:2017](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a7f0ed4f-389b-4f49-b638-788a9035bd25/sist-en-iso-12099-2017>

# Animal feeding stuffs, cereals and milled cereal products — Guidelines for the application of near infrared spectrometry

## 1 Scope

This document gives guidelines for the determination by near infrared spectroscopy of constituents such as moisture, fat, protein, starch and crude fibre and parameters such as digestibility in animal feeding stuffs, cereals and milled cereal products.

The determinations are based on spectrometric measurement in the near infrared spectral region.

## 2 Normative references

There are no normative references in this document.

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>

### 3.1

#### near infrared instrument

##### NIR instrument

apparatus which, when used under the conditions defined in this document, predicts *constituent contents* (3.3) and *technological parameters* (3.4) in *animal feeding stuffs* (3.2), cereals and milled cereal products through relationships to absorptions in the near infrared range

### 3.2

#### animal feeding stuffs

substance or product, including additives, whether processed, partially processed or unprocessed, intended to be used for oral feeding to animals

EXAMPLE Raw materials, fodder, meat and bone meal, mixed feed and other end products, pet food, etc.

### 3.3

#### constituent content

mass fraction of substances determined using the appropriate, standardized or validated chemical method

Note 1 to entry: The mass fraction is often expressed as a percentage.

Note 2 to entry: For examples of appropriate methods, see References [1] to [12].

EXAMPLE Moisture, fat, protein, crude fibre, neutral detergent fibre and acid detergent fibre.